

***La llengua
catalana a
l'empresa:
Marc legal i
Responsabilitat
Social
Corporativa***

Publicitat

Llei 22/2010 del codi de consum de Catalunya,
Article 128.1, punt 2.b:

2. Les persones consumidores, sens perjudici del respecte ple al deure de disponibilitat lingüística, tenen dret a rebre en català:

b) Les invitacions a comprar, la informació de caràcter fix, la documentació contractual, els pressupostos, els resguards de dipòsit, les factures i els altres documents que hi facin referència o que en derivin.

La Llei 1/1998 de política lingüística també estableix la mateixa obligació en el cas dels documents d'oferta de serveis (a l'article 32.3).

Publicitat

Altres casos on s'ha d'emprar el català:

Si l'administració local així ho ha establert també caldrà fer tota la publicitat a la via pública en català.

Si l'empresa és pública o té una concessió de la Generalitat de Catalunya, haurà de fer tota la publicitat en català.

Retolació i cartelleria

Les senyalitzacions i els cartells i rètols de caràcters fix, han de figurar, com a mínim en català, així com els rètols de preus dels productes.

Llei 1/1998 de política lingüística
Article 32.3:

La senyalització i els cartells d'informació general de caràcter fix i els documents d'oferta de serveis per a les persones usuàries i consumidores dels establiments oberts al públic han d'ésser redactats, almenys, en català. Aquesta norma no s'aplica a les marques, als noms comercials i als rètols emparats per a legislació de la propietat industrial

Retolació i cartelleria

Llei 22/2010 del codi de consum, punt 2.b de l'article 128.1:

2. *Les persones consumidores, sens perjudici del respecte ple al deure de disponibilitat lingüística tenen dret a rebre en català:*
 - a) *Les invitacions a comprar, la informació de caràcter fix, la documentació contractual, els pressupostos, els resguards de dipòsit, les factures i els altres documents que hi facin referència o que en derivin.*

O en el punt 1 de l'article 211.5 de la mateixa normativa:

1. *La documentació i les informacions necessàries per al consum i l'ús adequats dels béns i serveis dirigides a les persones consumidores han d'estar a disposició immediata d'aquestes, d'acord amb el que estableix l'article 128-1. Aquest requisit no s'aplica a les marques, els noms comercials i la retolació emparada per la legislació de la propietat industrial.*

Catàlegs, fullets de distribució i altres

**Llei 22/2010 del Codi de consum. Article 128.1,
punt 2.b:**

2. Les persones consumidores, sens perjudici del respecte ple al deure de disponibilitat lingüística, tenen dret a rebre en català:

b) Les invitacions a comprar, la informació de caràcter fix, la documentació contractual, els pressupostos, els resguards de dipòsit, les factures i els altres documents que hi facin referència o que en derivin.

*Segons els mateix codi, una invitació a comprar és:
qualsevol comunicació comercial que indica les
característiques del bé o servei i el seu preu, i que permet
a la persona consumidora d'adquirir-lo.*

Etiquetatge, instruccions...

La Llei 22/2010, del codi de consum de Catalunya, estableix, en el punt b de l'article 128.1:

2. *Les persones consumidores, sens perjudici del respecte ple al deure de disponibilitat lingüística, tenen dret a rebre en català:*
 - b) *Les informacions necessàries per al consum, l'ús i el maneig adequats dels béns i serveis, d'acord amb llurs característiques, amb independència del mitjà, format o suport utilitzat, i, especialment, les dades obligatòries relacionades directament amb la salvaguarda de la salut i la seguretat*

Etiquetatge, instruccions...

Totes les dades dels productes catalans amb denominació d'origen o amb segell de qualitat de la Generalitat, han de disposar de tot l'etiquetatge, com a mínim, en català:

Així ho estableix la Llei 1/1998, de política lingüística, en l'article 34.2:

Les dades obligatòries i les informacions voluntàries addicionals que figuren en l'etiquetatge de productes catalans que gaudeixen de denominació d'origen, de denominació comarcal o de denominació de qualitat i dels productes artesanals que es distribueixen en l'àmbit territorial de Catalunya han d'ésser necessàriament, com a mínim, en català.

Llistes de preus, cartes i menús

Les llistes de preus dels productes, les cartes i els menús de bars i restaurants han d'estar, almenys, en català

Llei 1/1998 de política lingüística: *Article 32.3:*

La senyalització i els cartells d'informació general de caràcter fix i els documents d'oferta de serveis per a les persones usuàries i consumidoros dels establiments oberts al públic han d'ésser redactats, almenys, en català.

Llei 22/2010 del codi de consum punt 2.b de l'article 128.1 també ho estableix.

Llistes de preus, cartes i menús

Decret 317/1994, de 4 de novembre, pel qual s'estableixen normes sobre l'ordenació i la classificació d'establiments de restauració.

Articles 15 i 18

- 15.1 Els restaurants i els restaurants-bar han de donar la màxima publicitat dels preus dels serveis que ofereixen, que s'han d'exhibir, redactats almenys en català, tant a l'interior com a l'exterior de l'establiment. En aquest mateix sentit, els bars únicament els han d'exhibir a l'interior de l'establiment, de manera visible.*
- 18.1 Tots els establiments de restauració dels grups Restaurant i Restaurant-bar han d'oferir al públic les cartes de plats i de vins amb els seus preus, com a mínim, en català.*
- 18.2 S'entén per carta de plats i carta de vins les relacions de menjars i begudes, respectivament, que ofereixen aquests establiments.*

Altres disposicions lingüístiques

MEGAFONIA

Totes les empreses que ofereixen serveis públics han de fer servir, almenys, el català en les comunicacions megafòniques
Article 31.1 de la Llei 1/1998 de política lingüística

CONTRACTES, FACTURES

Tots els contractes, factures, documentació contractual en general, pressupostos, resguards de dipòsit o documents que hi facin referència o que en derivin cal que siguin en català. Això inclou també la garantia dels productes i els contractes d'adhesió, contractes clàusules tipus i contractes normats.
Llei 22/2010 del codi de consum, punt 2.b de l'article 128.1

RETOLS INTERNS DE L'EMPRESA

Els rètols i les informacions de caràcter fix que han de constar a l'interior dels centres laborals han de ser com a mínim en català
L'article 36.4 de la Llei 1/1998 de política lingüística.

Procediment sancionador

- Les infraccions i sancions les trobem tipificades en el LLIBRE TERCER – TÍTOL III **articles 331 a 335**.
- Per altra banda el procediment sancionador el trobem en el LLIBRE TERCER - TÍTOL IV Capítol I **articles 341 i 342** del Codi de Consum
- Pel que fa a la **llengua catalana**, la infracció estaria encabida en l'article **331-4** *"Infraccions en matèria de normalització, documentació i condicions de venda i en matèria de subministrament o de prestació de serveis"* en el seu apartat **c)** *No complir les disposicions que regulen el marcatge, l'etiquetatge i l'envasament de productes.*
- A més d'aquesta infracció, l'article **331-6 apartat k)** també tipifica **vulnerar els drets lingüístics** de les persones consumidores o incomplir les obligacions en matèria lingüística que estableix la normativa.

Com s'inicia un procediment sancionador?

El procediment s'inicia d'ofici per:

- Iniciativa de l'òrgan competent.
- Ordre superior.
- Petició raonada d'altres òrgans a partir de les actes esteses pels serveis d'inspecció.
- Denúncia presentada per qualsevol persona o associació de consumidors i usuaris sobre fets o conductes que puguin ser constitutius d'infracció.

Abans de l'acord d'inici de l'expedient, l'òrgan competent pot obrir o ordenar un període d'informació prèvia amb la finalitat d'esbrinar les circumstàncies dels fets i els subjectes responsables.

Acabament del procediment sancionador

- Per resolució sancionadora.
- Per resolució motivada per la qual s'acordi el sobreseïment:
 - Quan els fets no són constitutius d'infracció administrativa.
 - Quan no hi ha indicis racionals d'haver-se produït els fets que han estat la causa de la iniciació del procediment.
 - Quan no s'ha acreditat l'existència de responsabilitat, o bé s'ha produït l'extinció d'aquesta.
- Per caducitat del procediment.

Classificació de les infraccions

El capítol II classifica les infraccions en:

- lleus,
- greus
- molt greus.

**Vulnerar els drets lingüístics dels consumidors té la consideració inicial de sanció lleu (multa fins a 10.000 €).*

**Com a norma general les infraccions lleus prescriuen als 2 anys des que s'ha comès la infracció.*

Què fa l'ACC quan rep una denúncia?

Analitza els fets denunciats per tal de determinar si hi ha indicis de conducta infractora o trasllada a l'Organisme competent per raons de competència material o territorial. Comunica al denunciant que s'ha rebut la seva denúncia requerint-li, si escau, que completi la documentació aportada (tiquets de compra, factures, contractes, etc...)

Porta a terme les actuacions inspectores necessàries per tal d'aclarir els fets denunciats així com verificar l'adequació de l'establiment o empresa denunciada a la normativa.

Quin resultat pot tenir una denúncia?

A la vista de les actuacions efectuades es determina si s'ha produït una presumpta infracció administrativa:

- Si es considera que s'ha produït infracció es proposa la incoació d'un procediment sancionador del qual se'n pot derivar la imposició d'una sanció.
- Si es considera que no s'ha produït infracció o no ha estat possible determinar el responsable de la mateixa, s'arxiven les actuacions inspectores.

El procediment sancionador pot donar lloc a la imposició d'una sanció administrativa consistent en una multa en el cas que s'acrediti algun incompliment normatiu en matèria de disciplina de mercat. En cas contrari, l'Administració haurà de sobreseure l'expedient.

Efecte de les sancions

1. La imposició de sancions greus i molt greus comporta limitacions per a contractar amb l'Administració en els casos i les condicions que estableix la legislació sobre contractes.
2. L'òrgan sancionador pot proposar a l'autoritat corresponent, en el cas d'infraccions greus i molt greus, la supressió, cancel·lació o suspensió de crèdits, subvencions, desgravacions fiscals i altres ajuts oficials que l'empresa sancionada tingui reconeguts o hagi sol·licitat.

Efecte de les sancions

3. Si correspon a la Generalitat atorgar un ajut sol·licitat per una empresa que hagi estat objecte d'una sanció ferma per una infracció greu o molt greu, l'òrgan a qui correspongui resoldre la sol·licitud pot denegar la concessió de l'ajut si no s'han cancel·lat els antecedents.

4. Les sancions imposades, un cop esdevingudes fermes en la via administrativa, s'han d'executar de manera immediata. No obstant això, si una resolució que ha exhaurit la via administrativa és objecte d'un recurs administratiu, l'òrgan competent pot acordar la suspensió de l'acte en els supòsits i amb els efectes que estableix la normativa del procediment administratiu comú.

Legislació lingüística comparada en l'àmbit socioeconòmic

És Catalunya pionera en la regulació dels usos lingüístics en el món econòmic?

No, bona part dels estats europeus i d'altres de tradició democràtica disposen de legislació en aquest àmbit.

Lleis que regulen dels usos lingüístics a l'empresa en diferents països:

País	Llengua	Parlants (només parlants dins l'estat)	Etiquetatge	Retolació comercial	Publicitat comercial
Andorra	Català	60.000	Parcial	Sí	Sí
Estònia	Estonià	933.000	Sí	Sí	Sí
Letònia	Letó	1.400.000	Sí	Sí	Sí
Eslovènia	Eslovè	2.000.000	Sí	Sí	Sí

Legislació lingüística comparada en l'àmbit socioeconòmic

País	Llengües	Parlants (només parlants dins l'estat)	Etiquetatge	Retolació comercial	Publicitat comercial
Lituània	Lituà	2.900.000	Sí	Sí	Sí
Bèlgica	Francès	4.100.00	Sí	Sí	Sí
Croàcia	Serbocroat	4.700.000	Sí	No	Sí
Paraguai	Guaraní	5.000.000	Sí*	Sí*	Sí*
Eslovàquia	Eslovac	5.500.000	Sí	Sí	Sí
Bèlgica	Neerlandès	5.600.000	Sí	Sí	Sí
Canada	Francès	5.900.000	Sí	Sí	Sí

*Es desplegarà un cop s'estableixi la gramàtica i l'alfabet guaraní

Legislació lingüística comparada en l'àmbit socioeconòmic

País	Llengua	Parlants (només parlants dins l'estat)	Etiquetatge	Retolació comercial	Publicitat comercial
Espanya	Català	9.000.000	SÍ (en procés)	SÍ	NO
Romania	Romanès	22.000.000	SÍ	SÍ	SÍ
Polònia	Polonès	36.600.000	SÍ	SÍ	SÍ
Espanya	Castellà	47.000.000	SÍ	Parcial	No
Espanya	Castellà	47.000.000	SÍ	SÍ	SÍ
Brasil	Portuguès	200.000.000	SÍ	No	SÍ

Legislació lingüística comparada en l'àmbit socioeconòmic

L'excepcionalitat del català en l'àmbit socioeconòmic

- La regulació legislativa dels usos lingüístics en l'àmbit socioeconòmic és una pràctica normal en molts dels estats actuals.
- A la majoria dels països multilingües s'estableixen disposicions que garanteixen l'etiquetatge, la retolació i la publicitat en les llengües més parlades a l'estat.
- La immensa majoria de les comunitats lingüístiques amb un nombre comparable de parlants a la catalana disposen de legislacions que estableixen l'obligatorietat d'emprar la llengua pròpia en les informacions comercials.

Legislació lingüística comparada en l'àmbit socioeconòmic

L'excepcionalitat del català en l'àmbit socioeconòmic

- En el context europeu no hi ha cap comunitat lingüística amb un nombre similar de parlants a la catalana amb una legislació lingüística tan feble en matèria d'empresa i consum.
- Les regulacions legislatives en matèria d'ús del català desenvolupades en els darrers anys tenen com a objectiu acabar amb aquesta situació d'excepcionalitat en què viuen els consumidors catalans.
- Comunitats lingüístics amb molts menys parlants que la catalana i també molt més grans regulen l'ús de l'idioma en l'àmbit socioeconòmic.

PLATAFORMA PER LA LLENGUA

Via Laietana, 48 A, Principal 2a

08003 Barcelona

Tel. 93 321 18 03

Fax 93 321 12 71

info@plataforma-llengua.cat

**P L A T A
F O R M A
P E R L A
L L E N G U A**